

Sèvres, le 29/03/2016

Référence dossier : 295411

Mme MARKOVA Darya

Document(s) évalué(s) :

Intitulé : Diplom Spetsialista
Spécialité : philologie
Établissement : Université d'Etat d'Ivanovo
Date d'obtention : 30/06/2014
Pays d'obtention : FEDERATION DE RUSSIE
Durée officielle : cinq années d'études supérieures dans le système éducatif russe
Débouchés : poursuite d'études à un niveau supérieur, notamment en Doctorat
accès au marché de l'emploi dans le domaine de spécialisation

Résultat de l'expertise*

Nomenclature française des niveaux de formation

I

Cadre européen des certifications (CEC)

7

Remarques :

Ce diplôme confère à sa titulaire le grade académique de "Spetsialist" et la qualification professionnelle de "philologue, professeur".

Cette attestation ne constitue pas une autorisation d'exercer une profession réglementée en France.

Le Directeur



Daniel ASSOULINE

Cette comparaison est établie sur la base d'une évaluation effectuée par un expert du centre ENIC-NARIC France en charge de la reconnaissance des diplômes étrangers en France. Elle vise à aider le détenteur du diplôme étranger dans ses démarches auprès des administrations françaises. Elle vise également à aider les établissements d'enseignement et les employeurs (dans le cas des professions non réglementées) à apprécier les diplômes étrangers qui leur sont soumis, appréciation qui relève en dernier recours de leur responsabilité. Cette procédure d'évaluation n'inclut pas une authentification systématique des diplômes étrangers présentés par le titulaire. *Voir explications dans la seconde page.

RÉFÉRENCIEMENT DES DIPLÔMES ET GRADES FRANÇAIS

DIPLÔMES ET GRADES FRANÇAIS			NIVEAUX NOMENCLATURE FRANÇAISE			NIVEAUX CEC*			CRÉDITS EUROPÉENS ECTS**		
Doctorat			I			8			-		
Master	DEA	DESS	I	I	I	7	-	-	300	-	-
Maitrise			II			-			-		
Licence			II			6			180		
BTS et DUT			III			5			120		
Baccalauréat			IV			4			-		
CAP et BEP			V			3			-		

* CEC : Cadre européen des certifications pour l'éducation et la formation tout au long de la vie, élaboré par la Commission européenne en lien avec le processus de Bologne. Le CEC est un système commun de référence qui permet aux pays européens d'établir un lien entre leurs systèmes de certification.

** ECTS : European Credit Transfer and Accumulation System. Pour information, un semestre en France correspond à 30 crédits ECTS. Par conséquent, une année académique en France correspond à 60 crédits ECTS.

En 2011, une révision de la CITE (classification internationale type de l'éducation) a été officiellement adoptée par les États membres de l'UNESCO. La CITE 2011 tient compte des modifications importantes qui ont été apportées aux systèmes éducatifs à travers le monde depuis la dernière révision de la CITE, en 1997.

Les systèmes éducatifs commenceront à être cartographiés selon la nouvelle structure à partir de 2014.

En ce qui concerne la reconnaissance professionnelle des diplômes étrangers, il appartient aux employeurs ou à l'administration organisatrice d'un concours d'apprécier si les titres présentés consacrent les connaissances appropriées à l'emploi postulé.

Si vous désirez poursuivre des études dans un établissement d'enseignement supérieur français, vous pouvez, sur présentation du ou des diplômes étrangers que vous possédez, demander une dispense d'études auprès de l'établissement dans lequel vous souhaiteriez préparer un diplôme français. Le président de l'université ou le directeur de l'établissement concerné déterminera votre niveau d'admission sur proposition d'une commission pédagogique (cf. décret n° 85-906 du 23 août 1985). Cette dispense est destinée à vous permettre de conserver tout ou partie de vos acquis antérieurs.

Le centre ENIC-NARIC France peut revoir sa position en cas d'éléments nouveaux que vous pourriez porter à sa connaissance, dans un délai de deux mois.

**Armoirie de la Fédération de Russie*

FEDERATION DE RUSSIE

Ville d'Ivanovo
Etablissement Fédéral Budgétaire d'Etat
d'Enseignement Supérieur Professionnel
« Université d'Etat d'Ivanovo »

DIPLÔME DE SPÉCIALISTE

103718 0220097

DOCUMENT D'ETUDE
ET
QUALIFICATION

Numéro d'enregistrement
511

Date de délivrance
30 juin 2014

Le présent diplôme certifie que

Markova Darya Andreevna
a terminé le programme d'études,
spécialité
031001 Philologie

et a passé avec succès l'examen d'Etat
de fin d'études

Par la décision de
la commission d'examens a été décernée la
qualification

Philologue. Enseignant

Procès-verbal N° 5/5 du 28 juin 2014

Président de la commission d'examen d'Etat
**signature illisible* Krasavskiy N.A

Directeur de l'établissement d'enseignement
**signature illisible* Egorov VN.

**Sceau rond : Ministère de l'Education et de la Science de la
Fédération de Russie
Etablissement fédéral budgétaire d'Etat d'enseignement
supérieur professionnel
Université d'Etat d'Ivanovo*

*** : note traducteur**

Traduction certifiée conforme à l'original.

La traduction ne garantit pas l'authenticité du document source.

Le document source comporte deux pages : original

Le document traduit comporte deux pages : 1^{ère} - la traduction, 2^{ème} - la copie du document source.

Traduction faite le 30/11/2016 par LEVINSKI Thomas, Expert près la Cour d'Appel de Rennes

VU NE VARIETUR

Traduction conforme à l'original

en langue : *Russe*

N° 16-247



Настоящий диплом свидетельствует о том, что

**Маркова
Дарья Андреевна**

освоил(а) программу специалитета по специальности

031001 Филология

и успешно прошел(ла) государственную итоговую аттестацию

Решением Государственной экзаменационной комиссии
присвоена квалификация
Филолог. Преподаватель

Протокол № 5/5 от « 28 » июня 2014 г.



Председатель
Государственной
экзаменационной комиссии
Руководитель образовательной
организации

Красавский Н.А.
Егоров В. Н.

МП.



РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

г. Иваново
Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Ивановский государственный университет"

ДИПЛОМ СПЕЦИАЛИСТА

103718 0220097

ДОКУМЕНТ ОБ ОБРАЗОВАНИИ И О КВАЛИФИКАЦИИ

Регистрационный номер

511

Дата выдачи

30 июня 2014 года



[Handwritten signature]

FEDERATION DE RUSSIE

**armoire de la Fédération de Russie*

Etablissement Fédéral
Budgétaire d'Etat
d'Enseignement Supérieur
Professionnel
« Université d'Etat d'Ivanovo »
Ville d'Ivanovo

DUPLICATA
ANNEXE AU
DIPLÔME
de Spécialiste

103718 0239221

Numéro d'enregistrement
511

Date de délivrance
30 juin 2014

1. INFORMATION SUR LE TITULAIRE DU
DIPLOME

Nom	MARKOVA
Prénom	Darya
Prénom Patronymique	Andreevna
Date de naissance	12 décembre 1991

Diplôme antérieur d'étude ou qualification

**Certificat de fin d'étude secondaire générale,
Année 2009**

2. INFORMATION SUR LA QUALIFICATION

Par la décision de la commission d'examens d'Etat
a été décernée la qualification

Philologue. Enseignant

031001 Philologie

La durée du programme du baccalauréat / de la spécialité
en présentiel est de **5 ans**

**note en bas à droite : non valable sans le diplôme*



3. Informations sur le contenu et les résultats du programme de Baccalauréat / de la Spécialité

Disciplines (Modules) du programme / Type de stage	Nombre d'unités / heures de cours	
Education physique et sportive	430	
Histoire de la Russie	104	
Psychologie	72	
Pédagogie	68	
Philosophie	140	exc
Economie	106	bien
Science politique	36	admis
Langue russe et culture de la parole	210	bien
Droit	60	admis
Langue et culture	68	admis
Monde de la langue étudiée : économie et culture de la Grande Bretagne	68	admis
Monde de la langue étudiée : les Etats-Unis	68	admis
Littérature anglaise dans le contexte de la culture mondiale	64	admis
Mathématiques et informatique	250	admis
Conceptions modernes des sciences naturelles	70	admis
Nouvelles technologies d'information dans l'enseignement de la langue étrangère	40	admis
Première langue étrangère (Anglais)	3292	bien
Lexicologie	150	satisfaisant
Grammaire théorique	150	satisfaisant
Phonétique théorique	72	admis
Stylistique	76	admis
Histoire de la langue étudiée	150	bien
Seconde langue étrangère (Français)	150	bien
Histoire de la littérature russe	106	bien
Histoire de la littérature antique	76	excellent
Histoire de la littérature étrangère du Moyen Âge et de la Renaissance	76	admis
Histoire de la littérature étrangère des XVII ^e et XVIII ^e siècles	76	satisfaisant
Histoire de la littérature étrangère du XIX ^e siècle	152	satisfaisant
Histoire de la littérature étrangère du XX ^e siècle	136	satisfaisant
Introduction à la critique littéraire	90	excellent
Méthodes d'analyse d'une œuvre littéraire	70	admis
Introduction à la linguistique	146	bien
Linguistique générale	154	bien
Introduction à la philologie germanique	126	bien
Langue latine	174	bien
Protection civile	102	excellent
Histoire et culture du pays de la langue étudiée	198	excellent
Bilinguisme et ses aspects	100	admis
Communication efficace : la clé de la carrière réussie	100	admis
Introduction à la terminologie	100	admis
La méthode et la technologie de l'activité professionnelle	193	satisfaisant
Travaux pratiques de la spécialisation	70	admis
Problèmes actuels de l'activité professionnelle	109	bien
Théorie et pratique de la traduction	92	bien
Disciplines de spécialisation (cours et séminaires spéciaux)	376	admis
Etude des cultures	70	admis
Psychologie des âges de la vie	72	admis
Histoire et méthodologie de l'activité professionnelle	70	admis
Problèmes théoriques de la littérature étrangère des XX ^e et XXI ^e siècles	68	admis
Sociologie	52	admis
Management	50	admis
Langue russe comme langue étrangère	56	admis
Stage	14 semaines	x
y compris:		
Stage de formation (Traduction)	4 semaines	admis



LEVINSKI Thomas, Traducteur - Interprète, Russe-Roumain-Moldave, Sébastien sur Loire
 Tel: 0682119469; mail: levinski@orange.fr; 508 450 988 00045

VU NE VARIETUR
 Traduction conforme à l'original
 en langue : Russe
 N° 16-247-1

Disciplines (Modules) du programme / Type de stage	Nombre d'unités/ heures de cours	Note
En milieu professionnel (Pédagogique)	10 semaines	bien
Évaluation finale d'Etat	16 semaines	x
Examen final d'Etat	x	satisfaisant
Régime du Mémoire de fin d'études : « Présentation lexicographique et le traitement des termes anglais broderie numérique dans les dictionnaires de l'anglais moderne »	x	satisfaisant
Volume total du programme d'études	260 semaines	x
Volume y compris le volume de travail collaboratif avec le professeur :	4856 heures	x

4. Mémoires (Projets)	Note
Littérature étrangère - «Détails artistiques dans le roman par Dan Brown «Da Vinci»	bien
Première langue étrangère - «Termes musicaux anglais»	satisfaisant
Disciplines des spécialisations - «Aspect phonétique»	satisfaisant

5. Renseignements
supplémentaires

L'établissement a été
rebaptisé en 2011.

L'ancienne appellation officielle complète - Etablissement budgétaire d'Etat
d'enseignement supérieur
professionnel « Université d'Etat d'Ivanovo ».

Régime d'études : en présentiel

Spécialisation : Philologie étrangère (Langue et littérature anglaises)

Le Chef d'Etablissement

(*signature illisible)

EGOROV V.N.

*Sceau rond : Ministère de l'Education et de la Science de la Fédération de Russie
Etablissement fédéral budgétaire d'Etat d'enseignement supérieur professionnel
Université d'Etat d'Ivanovo

Le présente Annexe contient 4 pages.

* : note traducteur

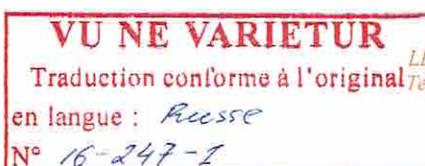
Traduction certifiée conforme à l'original.

La traduction ne garantit pas l'authenticité du document source.

Le document source comporte quatre pages : original

Le document traduit comporte sept pages : 1^{ère} à 3^{ème} - la traduction, 4^{ème} à 7^{ème} - la copie du document source

Traduction faite le 30/11/2016 par LEVINSKI Thomas, Expert près la Cour d'Appel de Rennes



LEVINSKI Thomas, Traducteur-Interprète, 44230 Saint Sébastien sur Loire
Tel: 0682119469, mail: t.levinski@yahoo.fr, SIRET n°: 508 450 988 00045





Федеральное
государственное
бюджетное
образовательное
учреждение
высшего
профессионального
образования
"Ивановский
государственный
университет"

г. Иваново

ДУБЛИКАТ
ПРИЛОЖЕНИЕ
к ДИПЛОМУ
специалиста
103718 0239221

Регистрационный
номер

511

Дата выдачи

30 июня 2014 года

1. СВЕДЕНИЯ О ЛИЧНОСТИ ОБЛАДАТЕЛЯ ДИПЛОМА

Фамилия **Маркова**
Имя **Дарья**
Отчество **Андреевна**
Дата рождения **12 декабря 1991 года**

Предыдущий документ об образовании или
об образовании и о квалификации
аттестат о среднем (полном) общем образовании, 2009 год

2. СВЕДЕНИЯ О КВАЛИФИКАЦИИ

Решением Государственной экзаменационной
комиссии присвоена квалификация

Филолог. Преподаватель
031001 Филология

Срок освоения программы бакалавриата/специалитета
в очной форме обучения **5 лет**



БЕЗ ДИПЛОМА НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНО

3. СВЕДЕНИЯ О СОДЕРЖАНИИ И РЕЗУЛЬТАТАХ ОСВОЕНИЯ
ПРОГРАММЫ БАКАЛАВРИАТА/СПЕЦИАЛИТЕТА

Наименование дисциплин (модулей) программы, вид практики	Количество зачетных единиц/ академических часов	Оцен
Физическая культура	430 час.	зачтено
Отечественная история	104 час.	отлично
Психология	72 час.	хорошо
Педагогика	68 час.	хорошо
Философия	140 час.	отлично
Экономика	106 час.	хорошо
Политология	36 час.	зачтено
Русский язык и культура речи	210 час.	хорошо
Правоведение	60 час.	зачтено
Язык и культура	68 час.	зачтено
Мир изучаемого языка (экономика и культура Великобритании)	68 час.	зачтено
Мир изучаемого языка: США	68 час.	зачтено
Английская литература в контексте мировой культуры	64 час.	зачтено
Математика и информатика	250 час.	зачтено
Концепция современного естествознания	70 час.	зачтено
Новые информационные технологии в обучении иностранному языку	40 час.	зачтено
Основной иностранный язык (английский)	3292 час.	хорошо
Лексикология	150 час.	удовлетворительно
Теоретическая грамматика	150 час.	удовлетворительно
Теоретическая фонетика	72 час.	зачтено
Стильстика	76 час.	зачтено
История изучаемого языка	150 час.	хорошо
Второй иностранный язык (французский)	866 час.	хорошо
История русской литературы	106 час.	хорошо
История античной литературы	76 час.	отлично
История зарубежной литературы Средних веков и Возрождения	76 час.	зачтено
История зарубежной литературы 17-18 веков	76 час.	удовлетворительно
История зарубежной литературы 19 века	152 час.	удовлетворительно
История зарубежной литературы 20 века	136 час.	удовлетворительно
Введение в литературоведение	90 час.	отлично
Методы и приёмы анализа литературного произведения	70 час.	зачтено
Введение в языкознание	146 час.	хорошо
Общее языкознание	154 час.	хорошо
Введение в германскую филологию	126 час.	хорошо
Латинский язык	174 час.	хорошо
Безопасность жизнедеятельности	102 час.	отлично
История и культура страны изучаемого языка	198 час.	отлично
Билингвизм и его аспекты	100 час.	зачтено
Эффективная коммуникация: на пути к успешной карьере	100 час.	зачтено
Введение в терминоведение	100 час.	зачтено
Методика и технология профессиональной деятельности	193 час.	удовлетворительно
Практикум по специализации	70 час.	зачтено
Современные проблемы профессиональной деятельности	109 час.	хорошо
Теория и практика перевода	92 час.	хорошо
Дисциплины специализаций (спецкурсы и спецсеминары)	376 час.	зачтено
Культурология	70 час.	зачтено
Возрастная психология	72 час.	зачтено
История и методология профессиональной деятельности	70 час.	зачтено
Теоретические проблемы зарубежной литературы 20-21 веков	68 час.	зачтено
Социология	52 час.	зачтено
Менеджмент	50 час.	зачтено
Русский язык как иностранный	56 час.	зачтено
Практики	14 недель	X
в том числе: учебная (переводческая)	4 недели	зачтено



Имя дисциплин (модулей) программы, вид практики	Количество зачетных единиц/ академических часов	Оценка
...ная (педагогическая)	10 недель	хорошо
...нная итоговая аттестация	16 недель	X
...осударственный экзамен	X	удовлетворительно
...ая квалификационная работа-дипломная работа на тему:		
...кографическая презентация и обработка английских		
...инов(Предметная область:компьютерная вышивка		
...словарях современного английского языка)"	X	удовлетворительно
Общая трудоёмкость образовательной программы	260 недель	X
в том числе объём работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем	4856 час.	X




Имя дисциплин (модулей) программы, вид практики	Количество зачетных единиц/ академических часов	Оценка
Педагогическая (педагогическая) итоговая аттестация государственный экзамен квалификационная работа-дипломная работа на тему: лексикографическая презентация и обработка английских терминов(Предметная область: компьютерная вышивка в словарях современного английского языка)" Общая трудоёмкость образовательной программы в том числе объём работы обучающихся во взаимодействии с преподавателем	10 недель 16 недель X X 260 недель 4856 час.	хорошо X удовлетворительно удовлетворительно X X



4. КУРСОВЫЕ РАБОТЫ (ПРОЕКТЫ)



Зарубежная литература: "Художественные детали в романе Д.Брауна "Код да Винчи"
Основной иностранный язык: "Английская музыкальная терминология"
Дисциплины специализаций: "Фонетический аспект"

хорошо
удовлетворительно
удовлетворительно

5. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ

Образовательная организация переименована в 2011 году.

Старое полное официальное наименование образовательной организации-Государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования "Ивановский государственный университет"

Форма обучения: Очная

Специализация: Зарубежная филология (английский язык и литература)



Руководитель образовательной организации



Егоров В. Н.

Настоящее приложение содержит 4 страниц

БЕЗ ДИПЛОМА НЕДЕЙСТВИТЕЛЬНО